

台語文入門

田野調查



組員名單

9402047	陳源韻	溫喆旭	9402049
9402064	林俊國	林聰緯	9402066
9402072	朱沛真	陳冠憲	9402093

民眾語言使用調查：

- 方式：暗聽
- 地點：三間傳統市場出入口
- 對象：調查 150 個樣本，以講第一句話的人為準

調查的內容：

- 語言種類
- 年歲
- 性別
- 身軀邊是伊甚麼人

A. 台北果菜市場

*日期：12/10（六）

*時間：08:00~12:00

*地點：台北果菜市場

—統計

- 調查的結果：男生 65 人/女生 85 人
- 使用語言：華語 42 人/台語 76 人/客家語 32 人
- 身邊的人：一家伙 50 人/情人 4 人/夫妻 84 人/朋友 12 人

—分析

語言結構：

- 講華語的大部分都是父母帶小孩子，或爺爺奶奶帶孫子。
- 講客語的大部分都是和家人交談時用的，推測原因可能是聽懂客語的人較少，因此，他們用客語交談時，比較可以講一些不想跟外人分享的事。
- 講台語的就佔了大多數，表示傳統市場裡台語為主要語言

性別：

- 因為我們調查的時間是佇假日，所以男女的比例不會相差懸殊
- 身軀邊的人：
- 因為是佇假日，所以咱可以看見夫妻或一家伙做伙來的比較多。
-

B. 內壠黃昏市場

*日期：12/17 & 12/18

*時間：16:00~19:00

*地點：內壠黃昏市場

—統計

- 調查的結果:男生 53 人/女生 97 人
- 使用語言:華語 29 人/台語 70 人/客家語 51 人
- 身邊的人:獨自一人 23/一家伙 65 人/情人 6 人/夫妻 27 人/朋友 29 人

—觀察

- 桃竹苗一帶客家民族佔的比率比較高,在市場裡頭不時可以聽到家人或朋友使用客語交談。
- 講客語的人人大部分台語也能通,而且交易時大部分使用台語
- 男生比女生少,而且大部分不擅長傳統市場的交易方式。
- 到傳統市場消費的年齡層以 40~60 歲較多,且女性多於男性

—分析

- 年輕人大部分使用華語,即使使用台語或客語,大部分都交雜著華語使用,顯然年輕一輩的人,因為學校華語的教學,漸漸失去了使用自己母語的能力,即使能夠聽的懂,要講的道地卻很困難
- 即使是平常使用華語或客語的人,再市場裡進行交易時,大部分使用台語,可見傳統市場裡台語是比較能通行的語言

C. 嘉義市東門市場

*調查時間:12/24 上午 10:30~11:30

—說明

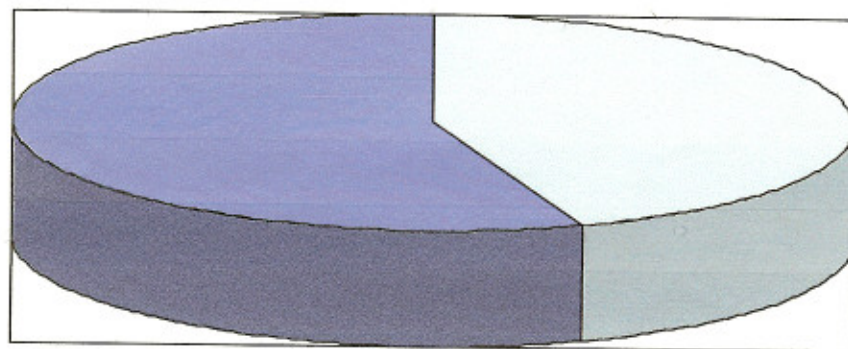
*在調查過程中,觀察到的人幾乎都是個人去市場買菜,少數是夫妻、家人(大人帶小孩)。

*總調查人數:152 人

• 性別

男: 67 人(44%)

女: 85 人(56%)



□ 男
■ 女

男性年齡分析：

男性總數：67 人

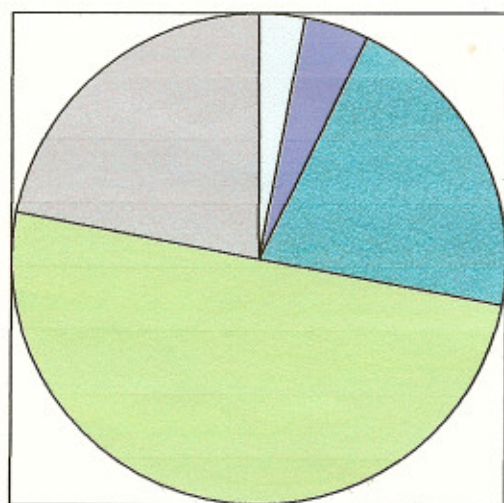
20~30 歲：2 人(2.9%)

30~40 歲：3 人(4.4%)

40~50 歲：14 人(20.8%)

50~60 歲：34 人(50.7%)

60 歲以上：15 人(21.2%)



女性年齡分析：

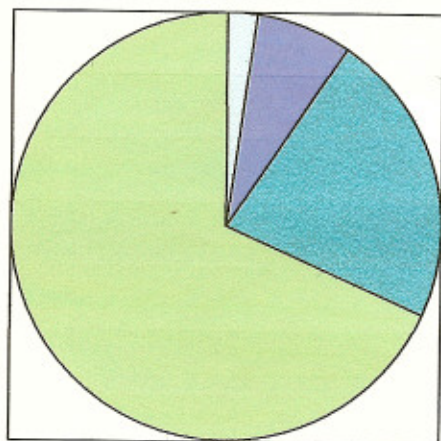
女性總數：85 人

20~30 歲：2 人(2.3%)

30~40 歲：6 人(7%)

40~50 歲：19 人(22.3%)

50 歲以上：58 人(68.4%)



男性語言分析

1. 在調查過程中男性所用的語言幾乎都是用“台語”作為溝通。
2. 只有少數人(2人)用台語夾雜國語
而這些人都有帶小孩子上市場買菜。

女性語言分析

1. 跟男性語言分析幾乎相同,也是幾乎用“台語”作為溝通語言。
2. 但在調查中女性說台語夾雜國語的比例比男性高,而主要觀察到的是這些女性都有帶小孩出來上場買菜,年齡層在20~40歲為主。